

Abuse in Sports or Denying Kano's Ideals スポーツにおけるいじめもしくは嘉納治五郎師範 の理念への否定行為

Michel Brousse
ミッシェル・ブルース

Tokyo, December 2



Dear Mom and Dad,
I am tired. There is no escape route anymore. Why did all the other children have such an enjoyable time in the club activities while I suffered so much? I am tired of being beaten. I am tired of crying. What should I do? ... That's why I don't want to be in this world anymore. I am sorry Mom and Dad. I am really tired. There is no way. I am just fed up ... I am not that strong. ... I am sorry.

Letter by Takeuchi Emi to his parents
A javelin thrower of 17 years old, he committed suicide in the early 1980s

Contents お話の順序

- Introduction
はじめに
 - Sport, a favorable context
スポーツ、好ましい状況
 - Social impacts of sport violence
スポーツの暴力の社会的な影響
 - Changing mentalities
変化している心理
- Conclusion
結論

Introduction はじめに

- Violence in sport is a form of paradox. Norbert Elias, a German sociologist, showed how the evolution of sports reveals a progressive diminution of the level of violence
「スポーツにおける暴力と逆説的な関係」
ノベルト、エライアス
スポーツが進化すればその分だけ暴力のレベルが下がることを示唆
- The issue raises numerous questions. Even if the problem of ethics could be considered as central, I have preferred to approach the problem from other cultural and social aspects
- この問題からはいくつかの疑問点が浮き上がってくる、主には理論的な問題が取り上げられがちであるが、それとは違った文化、社会的な側面からこの問題に取り組んでみたい



Introduction 始めに

For that purpose, I would like to focus on the various impacts of violence in sports and on the social role of sports in society

- その目的としてスポーツにおける暴力の様々な影響と社会におけるスポーツの社会的役割に商店をあてる

First, I will examine how the historical context of sport reveals contrary usages and perceptions of the body

- まずは、スポーツを歴史的に考慮した場合、暴力がまったく反対方向に考えられており



Then I will show why and how important it is for sport institutions to control and eradicate this phenomenon. I will make some suggestions for that purpose

- さらにはスポーツ組織としてこの問題に対処し、その根絶につとめることがなぜ重要なのか、どれほどに大切なことなのかを示し、その目的達成のための提言を行う

A Favorable Context スポーツ、好ましい状況

From its origins, sport was aristocratic and bourgeois reflecting the social status of the first sportsmen. Self-improvement and educational values have their roots in the period when Baron Pierre de Coubertin reinstated the Olympic Games

- その起源からしてスポーツは貴族やブルジョアのものであり、一流のスポーツ選手；社会的なステータスだった、ピエール、クーベルタン男爵が近代オリンピックを復興させた時期には自己鍛錬と教育的な価値がスポーツの根源にあった

The spreading of modern sports illustrates another kind of logic. When promoted by the military, sports aimed at social and political goals: the building of an individual able to defend his country, to contribute to the industrial development or, for women, to give birth to healthy children

- 近代スポーツの普及により別のロジックが生まれる
軍部がスポーツを推奨したことでスポーツに社会的、政治的な目標が設定される、個人を鍛えることは国の防衛につながり；産業の発展に貢献することとなり；女性にとって健康な子供を産むことに役立つ



A Favorable Context 好ましい状況

Evolution of sport
スポーツの進化

Perceptions of the body of the sportsman
スポーツ選手の肉体に関する見解

Violence is counterproductive
暴力は逆効果



A Favorable Context スポーツ、好ましい状況

In that perspective, the body is seen as a tool, a machine

- この観点から人間の身体は道具や機械と同等と見なされることに

It is subdued. Its movements are determined by their function under the supervision of the military and the doctor

- 軍部と医師の監督下に置かれたことで、この流れは決定的になる
- もはや、個人の考えを差し挟む余地はない



There is no room for personal adaptation. The scientific knowledge of the functioning of the body is aimed at improving its potentialities

- 身体；肉体の機能に関する科学的知識はその潜在能力を高めることに向けられるように

Judo is not different

- 柔道も例外でない



Legacy 遺産

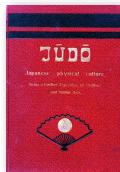
Written (in the year of
herb and dragon
(1905) for Mr. Arima
by Togo



Grinding the bones and pulverizing the body



Admiral Togo
東郷平八郎



Judo by Arima Sumitomo
有馬柔道教範

Legacy 遺産



The prosperity of a country depends on the fullness of the nation's energy, which in turn is inseparably linked with the efficient training of the people's mind and body. Hence all the powers of the world are busy trying every means to enhance their national strength. With this end in view they devote, *inter alia*, their unstinted efforts to physical culture, and there is no country but has some method characteristically its own, with which it endeavours to foster the national vigor



The model of hard training ハードなトレーニング

Judo has a long history of champions famous for their victories and for the hardness of their training

- 柔道には長きにわたるチャンピオン、王者の歴史があり、そのトレーニングの過酷さについてもよく知られている

Real models for numerous generations of judo players they exemplified determination and toughness

- いくつもの世代に渡って柔道選手にとってチャンピオンは目指すべき姿であり、チャンピオンこそが決断力とタフな精神力の鑑

They showed the world of judo that hard training was the main way to victory. This model is still prevalent

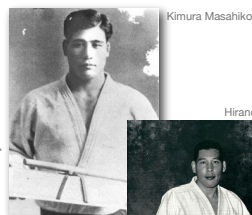
- 柔道界に対してハードなトレーニングこそが勝利の一番の近道であるとチャンピオンたちは実証してきた、今でもこのような模範例が広く残っている

Once more, the body of the champion has to obey, to be at the service of the mind. Pain and hard work are opposed to leisure, fun and pleasure

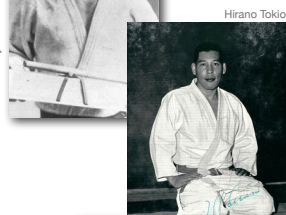
- チャンピオンの肉体は理性に従って動くもの、苦痛や猛練習はレジャーや楽しみ、遊びとは正反対のもの

It is even worse with women because they constantly have to fight for recognition in a world led by male values

- 女性にとっては最悪の状況、というも、男性の価値観で動いている世界の中で、自らの認知度を上げるために戦わなければならないから、



Kimura Masahiko



Hirano Tokio



Okano Isao

Willem RUSKA

Pain as a criterium 苦痛の基準

Such ideas are well rooted. In a conference hosted by the Faculty of medicine in Bordeaux, David Douillet spoke about his judo career and his suffering during training sessions

« Pain is part of the training »

« Pain is a measurement unit. There is no good training without any pain »

« Now, I do not want to hurt myself anymore. I definitely do not miss training. If here is something I terribly miss, it is championships but not training, never again »

十分な根拠あり

ポルドー医学局主催の会議でダビド、ドイエ氏が自らの柔道キャリアとトレーニングにおける苦痛、苦労、苦しみについて講演、、、

苦痛はトレーニングを計る尺度のようなもの、苦痛がなければ十分にトレーニングしたとは言えない

今では、もうこれ以上自分の身体をいじめたりしたくない、もうトレーニングなんてしたくないし、こりこり、またやりたいことがあるとすれば、大会で優勝することだけで、トレーニングはもうやりたくない



Questions 質問

New questions are raised

- ・ 新たにわき上がる疑問点

Is pain necessary to improve one's level ?

- ・ 自己のレベルの向上、鍛錬に苦痛は必要なのか

Can scientific training produce a similar effect ?

- ・ 科学的なトレーニングならば似たような効果をもたらしてくれるのか

How to know the limit up to which a coach can put his athlete ?

- ・ 選手にダメージを与えずにコーチがどこまで選手にしごいてもいいのか、その限界はどうしたらわかるのか

How to reach the limit during training sessions ?

- ・ どうすればトレーニングで限界に達することができるのか

Answers 回答

Asking these questions is already getting part of the answers. It means that

- ・ このような疑問を投げかけることで既にその答えの一部は出ている、つまり、、、

There is a close relationship between the two of them

- ・ 両者には緊密な関係がある

The coach sees his athlete as a human person with emotions and feelings

- ・ コーチは選手を感情や感覚を持った人間としてみる

Even if there is a hierarchy between them there are team mates trying to reach a common goal

- ・ 両者間に上下関係はあっても、共通の目標を達成しようと考えているチームがいる

Non-elite players

エリートでない選手

Before trying to make some suggestions, I would like to examine what occurs at lower levels, regional or local levels

- ・ 提言の前に初歩レベル並びに地域レベルがどのような状況にあるのか考察、、、

The motivation of the athlete is very different

- ・ 選手のモチベーションは十人十色

Non-elite players see sport as a leisure activity. They want to have fun not pain

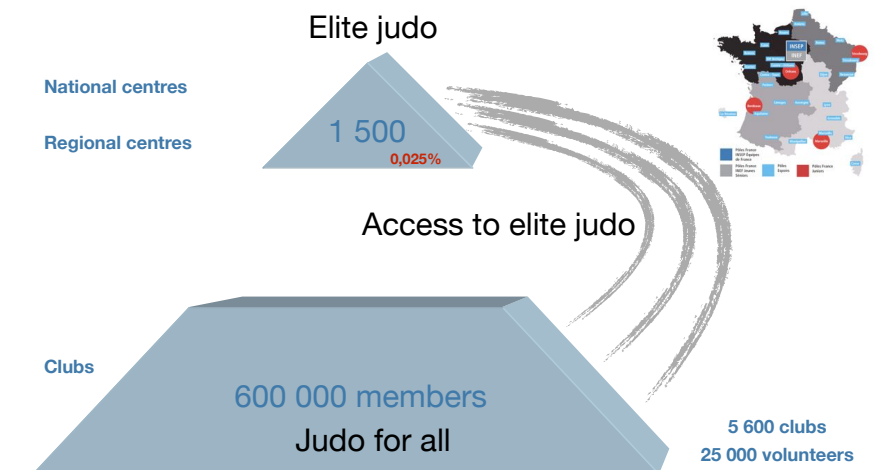
- ・ エリートでない選手はスポーツをレジャーとして考えている楽しみだが、苦しいのは嫌だ、わずかな苦痛しか耐えられない

They will accept a minimum of pain

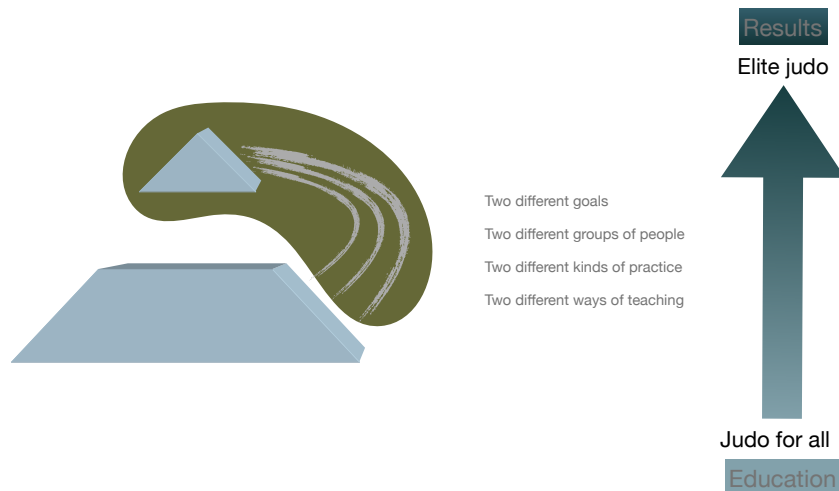
- ・ 最小の苦痛しか受け入れない

Two different logics

2つの異なった論理



Two different logics 2つの異なった論理



Devastating Impacts 倫理の規範

- When pushed too hard youngsters quit and consequences are often dramatic
- 練習をハードに遣り過ぎると若者は競技をやめてしまい、その結果甚大、、、
- First, violence is an inefficient system and second, it proved to have a devastating impact
- 第一に暴力は非効率なやり方、第二に暴力は逆効果をもたらすことが既に明白
- On athletes
 - 選手に
 - On future results
 - 将来の結果で
 - On coaches
 - コーチに
 - On the general public
 - 社会的に
 - On economy and employment
 - 経済と雇用で



Economic and Social Impacts of Safe Sport Teaching 安全なスポーツ指導がもたらす経済的、社会的な影響

- 17.5 millions of French (i.e 27%) are members of a national federation. Counting non members, rate goes up to 84%
- Main goals are, health, friendship, pleasure
- Employment related to sport activities 282 569 people
- Household consumption expenditure : 17,1 Billions €
- フランス人の1750万人（全人口の27%）がフランス柔道連盟のメンバー
- メンバー以外の柔道人口を加味すれば、その割合は実に84%
- 主たる目的は健康増進、友達付き合い、楽しみ
- スポーツ活動関連での雇用者数は28万2569人
- 家計消費支出171億ユーロ



Key figures of French sport



Changing mentalities メンタリティーをか える必要がある

The law must be respected
法律は尊重すべき

A team of coaches
コーチ、指導者のチーム作り

Desacralize elite sport
エリートスポーツを神格化しない



The Law Must Be Respected 法律を尊重すべき

When westerners came to Japan, one of the things that surprised them most was how seldom Japanese children were physically punished

- 西洋人が日本に来て一番に驚くのは日本の子供が体罰を受けることがほとんどないこと、



The 1879 education law was one example of the Japanese feeling that corporal punishment for children was a form of cruelty

- 1879年の教育令が、児童への体罰は残虐行為であるとすれ日本の発想

In 2010, the number of recognized bullying cases rose for the first time since 2005. There were 75,295 cases, a 3.5 percent increase from the previous year

- 2010年には、2005年以来初めていじめが認められる件数が増加、前年から3、5%増加して75295になった



« Stop ijime »

A Social Problem 社会問題

A new record level of child abuse cases

- 子供のいじめに対するの新しい記録
- 1990 : 1 000 cases
- 2010 : 55 000 cases
- Japanese Ministry of Health
- 2012 : 66 807 cases
 - Osaka : 8 900 cases
 - Tokyo : 4 559 cases



In France, a Spanking Father Punished フランス人の父親、子供をたたいて訴えられる

A French father brought to court for spanking his 9 years old son who did not want to speak to him (October 2013)

- フランス人の父親その子供が父親の暴力のことを話すことを拒否→母親が訴える
2013年10月



Sentenced to a 500€ fine (±65 000 ¥)

- 500ユーロの罰金 (± 65 000 ¥)

Desacralize Elite Sport エリートスポーツを神格化しない

- The law is the same for everybody everywhere
法律は世界共通
- Athletes are not automat. They are human beings
選手は人間
- Making the best decisions require the best body and mind abilities
ベストな身体、心身の育成のための決断
- Violence can be vertical (coach-athlete) or horizontal (athlete-athlete). In both cases, it proved to have devastating impacts
暴力はコーチと選手の間で選手と選手の間で上下動する
- A strict code of ethics is needed
厳しい倫理の必要性



Loic Pietri ロイク・ピエトリ

- When I am tired with judo, I speak with my coaches and I quit for a while. I please myself doing other things.
- For one or two weeks, I do something else. This is what happened after the Olympics there I was not selected.
- I took a month off to think about other things. When I come back after such a pause I am eager to practice judo again...



Loic Pietri ロイク・ピエトリ



- Loic Pietri, a case study **ロイク、ピエトリの場合**
 - A lot of potentialities but a lot of injuries **たくさんの可能性のある選手、しかし多くのけが**
 - A long-term strategy **長期間の対策**
 - Medical care **医学的ケア**
 - Special conditioning program **特別なトレーニング**
 - Selection to important events delayed **重要な選手権大会への出場が遅れる**
- As a result: World champion in Rio de Janeiro 2013 **2013年；リオデジャネイロ世界選手権、優勝**

The French National squad has a regular meeting about training contents every three months in addition to individual contacts with coaches
• フランス柔道連盟による彼のトレーニングについてコーチたちによる3ヶ月ごとのミーティング

A policy for coaches コーチたちへの方針

- Helping former champions to become great coaches
- 良いコーチになるためにチャンピオンたちへの支援
- Access to scientific knowledge
- 科学的な知識へのアクセス
- Combination of expertises i.e. a group of coaches including judo experts, physiotherapist, psychologist, nutritionist...
- 心理療法士、精神科医、柔道のエキスパートたちの経験を取り入れる
- Change empiricism (and the culture of violence that is often associated with it) for professionalism (and a culture of results)
- 経験をよい方向に変化させる（暴力の文化経験論）をプロフェッショナリズムへ変化する（文化の結果）

A Code of Ethics 倫理の規範



- A coach is a guide
指導者は生徒の手本である
- Errors are part of the learning process. They are entwined with progress
失敗は修業であり、上達する過程で必須である
- Coaches must learn to deal in a positive manner with errors and failures of their athletes
- 指導者は生徒に失敗や挫折からを学ばせる手段を教えなければならない
- Corporal punishment proves the weakness and failure of the coach. It should not be accepted
- 体罰は指導者の失敗と弱さの証明であり、決して行うべきではない



Conclusion

Harmony to defeat *taibatsu*
体罰排除からの和



Conclusion 結論

Do not banalize violence
• 暴力を破壊しない

Do not oppose body and mind
• 体と心の一体

Be sure athletes play an active role in the definition and contents of their training sessions
• 選手の意見や役割を取り入れる

Give coaches a good scientific knowledge and scientists a good information about judo. In other words put theory and practice together and work as a team of coaches
• コーチに科学的なアプローチをし、科学者に柔道の知識を持ってもらう

Replace a culture of hard training by a culture of results
• 柔道が持っている暴力の文化を取り除く

The code of ethics must apply strictly and improper behavior must be condemned
• 倫理の尊重とコーチの暴力的なマナーを排除する



 公益財団法人 全日本柔道連盟
All Japan Judo Federation

ご清聴ありがとうございました

Thank you for your kind attention

